

ԱՅԺՄԷԱԿԱՆ ՀԱՐՑԱԿԱՆՆԵՐ
(Կ. ԶԱՐԵԱՆԻ ՆԱԽԱԿՆԵՐԸ ՀԱՄԱՍՏԵՂԻՆ)

Ամեն մի խորհող Հայ՝ մրրկահար այս
բարեւալիքների կատարին՝ նմանում է
պահապան ռազմականացմին, որ առնչյալ
ստորադասի մեծ զորքի պատգամներ է դր-
ւում, բայց ոչ մի պատասխան չի ստա-
նում (1) :

Այն քան ից տառամանակ ետք՝ Կոս-
տան Զարեան իր փոքրիկ կարգադրու-
թյան վրա ամառյա յեղբորդը համակա-
ր յանձնարարական ապարդիւ խնամքով,
որ աշտարակի դռնակից իր յուրըն-
կույթ բաւով, ճառաւորի բնիկեղբոր
հետ յաշտարակիսկի դռն բաւորի, թէ
հիշէր ինքեան աշկ (Սիփիդի) խոստա-
ւած շինքը։ Իրապէս է հաստատու-
եալ չափք է. մէկ բնիկը կայ աշ-
տարակի յերկր մեղք-ստանց մեկ
մեկ առեղծաբ, ուր ամառը կնք աշ-
տարակի փոռուկը համար ամառայ-
ան փոխուիլից արտասխանորդը։

Քրիստի մկրտածանությամբ, համառոտաբար հասկանալի է դառնալու նոր խնդիրը Զարեանին, ինչպես համար քանի մը «հին» թուղթերով համար թուղթերով համար դրուած եւ համարեւորեալ ուղղութեամբ փոխել մը նամակի-
նք (2) :

Կիճճանով տուեալներուն համաձայն, խորհրդ. և Համադասեց հանդիպած են Պետրի, Բառաուրապետ Ապրիլ - Մայիս 1936-ին, ինչպէս իր թելադրէ Արշակ Զօհեմանի 1930 Հօտեմներ 27 թուարեկալ ամսերի համար արձակագրին -

«Միբեյո»-ն մեր գրեցե՛ք ըստ Ձեզի ի-
մասին մեր Փարիզի, Հատ զո՛հ եմ որ մե-
զիկն տարի յետոյ զրե՛ր (պէտք է ըլլայ
պարզ, Վ. Մ.) ու կարգացե՛ր էք (...)

Գարեգին անընդունալիս ասաց, որ ինքն ինքն էր գրած (3) լատ. ինձի թէ այդ իրիկուն Եւսեբիոս (ինք ալ մեղի հետ էր լուսվը արձանաբեր) թիւրքը պահած էր, և ինք արդէն գրած էր՝ իմ լսմանս կերպով հայրապետն «Միթիյո» ժը, - «Տարապետի արքայ» (4) :

իբնի է, քանի որ 1929 Մարտ 11-ին Վե-
րսիկենցը գրած նամակով Ջարեան կը
թուղթի իրեն, թէ նոր աւարտած է
«Գաղափարի Հարսը» (5), սրճարանային
«ը հանդիպումէն առաջ» :

երկրէ եւս, կը թուի որ երկու հար-
կերքի ճամբանքն էն, սակայն զարգ-
րակի տառիմը նամակը 1934 Մարտ 2-
էն դրանք է Եւր-Եւր Չարանի կող-
մէ գտնուի ճամբանքը (յեւ տեսն) :
Չարան Յեղեղին Տասան է, քանի որ բո-
ւորագրուին, ո՛ր հերթն տնակն այն-
քէն, որ տառն է երկրիք տնակն է
Երկրիք, այլ կրեւ ինչն ճալ գրաւեւ
որդ տնակն ուր Չարք դուռ զարեւն էր
կը թանակիլի այդպէս ուր Չարքն է
տնակ : Ա. Բէնէ այս գրառածուէ, կը
տեսն, դուռը թէ կարեւոր Գոռի-
թիմը ճամբանքն տնակու, զտնակ
թէ տնակ ուր գրառն կը թուի որ յա-
կարէ : -

«Սպանիա» վերջացրել է
 «Միացեալ Նա-
 տիոնները»... Որով աւելի մօտ կը մինե-
 լի վերջիչելով մօտաւոր անցեալը» (1936
 Մայիս 3) :

Կղզին, իր երկրորդ կնիք՝ Ամե
նկալի նկարչուհի Զրենուխ Պրուքս

Հետ, գոր նոյն տարին Վենետիկ ճա-
ցած է (6)։ Սակայն, բնաւ չէ խզած
կապերի ընտանիքին հետ, հնչելով
այսպէս 1935 թ. յոյները լեւին Գոթիֆուէ-
«Պատարասուել էի գոնէ մի երկու ամ-
իտակաւ գծաւ, բաշտ ընտանիքս գրու-
տաւելի լաւ է տեղեցիս չգարծուծ – գ-
թիւնս այսքան էլ լաւ էի, ստատիկ ա-
թիւնն էւ նաեւ ոտտեկանական սպա-
սեղանմաներ։ Ուտտի մնացել էւ սպա-
սեմ»։

Աւելին, յունական կղզիին մէջ պարհապատ չէ--

«Մտաւորները եմ աշխարհի աշխատել, չէն կարող երեւակայել, քի խնդիր զգանաւորներն են նաեւ քի խնդիր զգարող պէտք ունենալ կողմ կողմ հասցնել» (1 Նոյեմբեր 14)։ «Երեւակայի որը Տ թ զգարում են զին ընտանիքիս բոլոր անդամներն են զնոյն» (1936 Մայիս 3)։

«Ֆարերախտաբար, հրաշալի է
կղզում, ամենադեղեցիկ վայրը որ եր
տեսել եմ եւ նաեւ ամենաաժար» .
(1935 Նոյեմբեր 14) :

«Բնական նամակիցդ կարողացայ հասնել
կառավարականին կապված նամդի և վերաբերու-
մանը Զինվորականին: Դժբախտաբար, Զինվորա-
կանը Զ. ահաբեկ ցավեր ունեցայ և անհաշիվ
ցավերը նաև աղեղեղին աչքերին վրայ ընկ-
նելը ընդ չորս տասնութ տարեկան պատանե-
կան ինձ: Կործուն զեղեցիկ է, ամեն ինչ
լայց խառն և դառանկան (...)» (Վ. Կար-
ապետ, 1937 Փետրուար 27):

Զարեան չուտով կը վերադա-
 Գործու, քանի որ 1937 Մարտ Տիկն
 տող մը կը գրէ նոյնպէս հոն ապրող ա-
 լիպիի նշանաւոր գրագէտ Լօրենա Տի-
 լին (7) : Վերաստեղծին առաջուած
 ջորդ եւ վերջին նամակը դրուած է
 Կոնա 1938 Յունիս 5-ին :

ԳՐԱԿԱՆ ԳՈՐԾԵՐԸ

1934 Մարտին, Չաբեան կը դբէ ի նորոգէն--
«Այս պարտականեամ էմ տեսնում
պէս կարելի է շարունակել զէպս,
նաւանդ որ ո՛ր միայն ողորմելի վնար
ներ. են տանում, ալլ նաեւ իրենց ունեւ
բաւական մեծ պարտքը կապում վեր
դառնում են 42 դոպրոք»:

Ոսկերի և զինարարական հմտականությունների համարժեքը՝ զորքին, որ 1931 թ. արտառակաբար Հրապարակում է Հայրենիքի ամառային միջ ու ծառայաբար (ստանդին) զինվոր տարան 1937-ին, Սեփիկյան: Ըստ Արմեն Զեհերի վկայության, ամառային խմբակները Դաբրինեաներ համակողմ մը զորքում է միլիտարիկ Զարեանի, վերջ պիտի Հրապարակում Հրապարակում ծառայող այլ ծնողներին կը տեղին գնե (8): Ա. Զարեան այս գե 1933 թ թուգարն, ինչ որ կը հակառակ զորքային:

րենդիքը Հետ հոս էն զերձանար :
 Նոյմբերին, երբ արդէն սկսած էր
 կիրնեք եւ աստուածներնու ճշարտաբ
 թիւնը, կը գրէ Համաժողովը . . .

«Նիւրի, Հոռիստը ձեռքդ առ եւ
 մեր Դարբընեան(ին) մի խօսք Հա
 ցուր : Այդքան նիւթ եմ գրկած եւ մի

Հիմա, չնայած առած խոստումներին
մի սենյիկ չեմ ստացել: Պայմանաւոր
մանք նաեւ որ այդ երանելի աւանդ
ինք, Հինգ հիլդ դոլար, պիտի
Դրամի չափ պետք ունիմ ընտանի
մար: Հասկալարի որ այնտեղ հաստ
պարզեւտուից(ի)ներին եւ պահանջի
դրամը չուր գրկեն»:

նորակա անաւարտ մնաց: Երկ-
րոյ տեսած է. «Սպանիա» և. «Մ»
Նահանգներ: Նոյն նամակին մէջ
եւսն կը խօսի երրորդ բանին մը՝
«Մի որ ստիպւած պիտի լինեմ
(Յունաստան. Վ. Մ.), թարմ
Համար տպագրութիւնները երկի-
րորդը մասի Համար, որ Յունաստ-
անիքս, բայց ստանջ ոչ գրի տե-
նալով ինքն ինքն իմաստով:

Մայիս 1936-ին, այդ մտադրո-
ւելի մը տարբեր ձեւով արտայայ-
տւիւ է։

Նահակենք» (Վ. Մ.), ուղու մեջ
հեղինական կղզու վրայ մտածում են

Գրեց՝

ՎԱՐԴԱՆ ՄԱՏԹԷՈՍԵԱՆ

տեսակ համադրութիւն բոլոր մաս
ներէս, բարձր մտածականներ կեան
ջիւն։
Իսկ վէպը առաջանում է դանդա
պով»։

ուիլ Չարեանի 1937 Մարտ 8-ի է
Տրեւիքն. «Սիրելի տղայ, այս
խկապէս անմահացուցած եմ ձեզ:
Ուրեմն եմ մեր կենսաբերուն այս շրջան
շնորհակալ եմ քեզ այն երեսուն

հրատարակուած. Կը կասկածիմք,
նազդաբան տրամադրելի տուե-
համաձայն, որ Ձերման յետադա-
ընծայած ըլլայ իր «յունական նո-
«Յունական» բաժնի ծրարքին ա-
ւած են, քստ երկույթիմք, Լորքն
Հենրի Միլլըր ծաւալուն նամակ
թեմն երկու հատուածներ: Դեկ-
1936ին, Տրեկ Գորֆուէն կը գ-
տարիւնի Ձերմանին..

Թիւն մը կը դրէ» (10) :

1936-ի վերջերս թուադրուած,
աւելի խոստուն է: -
«Գր սպասէ սկսելու համար եւ
Թեան մը 3-րդ հատորը նամակի
քանի մը ուղերձներ զրկելէ առա
ւելին: Վ. Մ.» (11):

[illegible]

երկու տարբեր գործեր կը մատնան
ոսկինը կը վերաբերի «Երկիրներ»
խօսակցությանը՝ դուցէ՛ ճեմա՞... Ինչ
ճանկեան է՝ եւել, ո՞ր գրական
տանգին գաս, Զարեան հրատարակ
որոշ ծրագրերին փոփոխած կաս
լընդո՞ւ է: Սենցոյ՞ մէկը երեւա
պատմաագիտի գրուած նամակներ
յերէն տպագրական տատեր դնել
Փոփի մէջ հրատարակատուն

Ինչ էր տնտեսապէս շատ նպաստաւոր է եւ նոյնիսկ հանդէս մը հրատարակեալ (1935 Նոյեմբեր 14)։ Ինչպէս կ'երևնայ յաջորդ նամակէն (Մայիս 1936), պատասխանը ժխտական է։

30ԱԿԱՆՆԵՐ ՈՒ ԽԱՌՆԱՐԱՆԸ

Զարեանի այս նամակները յատուկ հետաքրքրություն կը ներկայացնեն, քանի որ, ինչպէս կ'ըսէ 1935 թ. յոյներէնէն թարգմանող Է. Ա. Մ.՝ Հայն ես, որի հետ նամակագրութեան ձեւով եւս պաշտօնախառնուեալ էի նամակագրութեան ձեւը անառարկել մտքը չեմ անառարկեմ:

Յաճախ րստած է, թէ Զարեան, ստանալով հայկական կեանքի լուսանցքը՝ վրայ, լաւ չէր ճանաչար այդ կեանքը (12) եւ, միակողմանի տեղեկութիւններ ստանալով (13), իր մեկնականութիւններն ու միակողմանի րնոյթ կ'ունենային:

ինչպէս պիտի տեսնէ ընթերցողը, 2-րդ համաշխարհային պատերազմի շարքերում ակտիվ կողմնակցութեամբ մասնակցող զինուորականները, կենսագրող համապատասխան տեղեկութիւնները, որոնք ընդհանուր առմամբ կարելի է անգործ դնել 1930-ական թվականներու խառնափնթոր շրջանին վկայութիւն:

Օրինակ՝ Աճերիկան . —

«Ու բողոքին ընդհատուր անմակաղ
զուրիւրն, անպատաստուրիւրն. կո
սակցական փոքրամտութիւնն եւայլն: Դ
ի՛նչ սխալուր պատելի չէ, սրիկիս, ա
յտեի՛կ շէյտաւորսն պատելիւր...»: Ի՛ն
կարող է լնգ ներշնչել այս միջավայրին
այս հոգեկան եւ մտաւոր բշտատուրի
նա՛մ, մէ՛կ կողմից, ա՛մէ՛կ կողմի
(...) թիւթիկ լիզում, բոլմանակութիւն
զրկուլ, ձեր տղայի իմա զգամե՛ն եւ պա
հա՛տուլ: Ու զայ՛ի պիտմարհարի՛կ
գարգազամ ամբիկցակցին՝ կողմից դ
այ շէյտիւր...»: 3:

[illegible]

Որոշ էրկրորդ պարագան Յունաստանն է .

Եսկս կրկնեմ... Ձեռնս մի երկուս
բարեբերք բնական եւ այդ միջանաքիւ
շնչակիս գրգռել պատանեկ իմն, որ որ
պիտի ոտք չդնել այնտեղ: Մի օր ստիպու
պիտի լինեմ գնալու: (...) բայց տա
նչ ո՞վ կտեսնեմու... ինչպէս այդ արի
մերկիպալում» (1935 *Նոյեմբեր* 14):

Այս դպրոցին ձեռք եւս իրերաման
հասանքներու բախումները շատ սուր էր
նույժ եղանին։ «Հայաստանեան» եւ «Հ
կահայաստանեան» նշանաւոր պիտուա
րու տակ իշխանութեան համար պարտա
տէ՛ր պայքար մը կը ծառայէր, որ տե
ւոյն կառավարութիւնն ալ կը իմբամ
նու համար մը ժամանակեւ համարմ

Մասնողութեան երրորդ աղբիւր մ

«Քանի անգամ գրիչս ձեռքս նմ առ
գրելու համար Բաղնիքի եւ ուրիշներ

... (Garp. p. 1. 68)

ՎԱՐՄԱԿՈՒՄԸ ԱՐԵՒՆ Հարցը նոր զարկ
տալուա. շարժաթիվերին նախ Մերին
Հասցատուր ինչևն պատճառաւ, էրբ լէր
Մոնսը՝ յայտնաբերեց 1885 աշտ Հաստա-
տուր ինչևն մինչև 1985 Եոթնորդի, եւ-
րոպայի կարբ մը երկրիներու, Մալ-
բէզի եւ Մերձաւոր - Արեւելիք հիմադի-
(Ծար Գ. Էջ)

(Tump. p. 7. 129)

SIDON TRAVEL FRANCE

présente

ARMENIE '92

VOL DIRECT PAR AEROFLOT PARIS...EREVAN...PARIS

3600 F

Pour renseignements et inscriptions contacter :

SONIA ACHDJIAN

34, AVENUE DES CHAMPS-ÉLYSÉES — Escalier A, 2^e étage

75008 PARIS

TEL : 42 56 40 30

FAX: 42 25 41 21

0 : 4264866

եայ - նահանգներու ընտրութեան
դիմաքին: Բլինքնին յիշումէս
ուսմքն ու մարդկային իրաւացի տու-
մեծ կարեւորութիւն կը մտահոգեն
զարմա: Թուրք Արտաքին նախարար
Թիւրք աշտնանդներն կը յուսայ որ ն-
ախարդաշէր պիտի կրնայ Տիւրք զմա-
(Հասնոն Դ. Եօ)

ՄԱՏԵԱՆ
ՍԻՐՈՅ ԵՒ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ՝

Հեղինակ՝ Արմանտ - Թեհրան 1990

(Բ. Եւ վերջին մաս)

Բանաստեղծը իբր մի այլ զերթուածի մէջ՝
Թիթեռնին Կենսել, աւելի պատկերաւոր
կերպով է բացատրում, թէ տարինը
ինչպիսի ներդրումն է և ունեցել նրա
սրբիս և հոգւո վրայ, հասցնելով այն-
տեղ, որ նա տառապում է վշտովը ող
մարդկութեան։

Փոխան կոծի՝ հնչի երգը,
Բուժուի վերքը մեր հնամեայ.

Բարութիւնը քող ծովանայ
Ու ծառալուի՝

[illegible]

Բանաստեղծի այս տեսանկյան հը-
ցումների մէջ էր իւրաքանչիւ տեղն
Հայրենիքը, որին է հոգիւտած զբիւ-
շիւրդուծին և Վերստանիւնը կրող
զուրկը: Այս գիտի մէջ տեղ են գտել
ԴԱՊՈՒՐԻՄ, ՄԵՐ, ՍԵՐ և ԱՅԿԱՊՈՒՐԵ, ՄԵՐ
ԲՈՂ ՄԱՇՏՈՅ, ԵՐԿԻՆԻՔ և ԿԱՍՏ և չ-
մէ քերթուածներ, որոնց պիտի անըր-
բանեմք մէկ առ մէկ: Երանցից մէկու
ԱՅՆ ԱՇԽԱՐՀԻ, բանաստեղծը փառե-
ցաւ իր Խաբըշն իր փողովըլն պարզե-
լաւիւնը իրին համար և ապաւ:

Ու հիմա չկայ թիթեռն այն նախշուն,
Եւ ոչ էլ աշխոյժ մանուկն այն անգութ

Քայց ասէ՛ք հիմա սիրտն իր այսֆան
ինչո՞ւ է փափո՜ւղ . . .

Ո՞ր էլ չորք ինչի նոյն եւ նման մանկական
նման չարութիւններէ, սալայն զա-
նազան եւ չիտած իրենց արարքներէ եւ աղ-
ջալի նեղքործութեամբ արդեաւացնում
զոգ ցաղաւամբեր: Բաւաստանցը, էր
ԱՍԿ Վ.Ն.ՏՈՒՆՈՒՆԵՆ ԵՒ ՍԻՐՈՅ պօզի-
մէջ, իշում է կրկին թիթեանկապե-
ն է էր մտորումները նրան տանում են
զատ հօտներ: Բայց թողնենք, որ
նախատեսքը ինքը յօտ:

Օ՛, ո՛ւն, չի լինի դրոշդ տանձան
 Քեզ փառա՛ տանի՛:

Մեր լեզուի հաշտ՛, մեր Այբ-ի, Բեն-ի
 Մեր յարի փառակ, եւ յողի համար,
 Եւ յաղիք, յաղիք, եւ կողքին նրա՛

Զրդեղաւան բքի,

Եւ մեր քարքից տամարնի կերտալ
 Այս մեր համարի, համարի համար,
 Եւ մեր Անունի համար յայտելու:

Այս մեր հաւատարի համար կենդանի,
 Որ ողորդէ Է մեր սիրուն ու հազիկ,
 Եւ նորոգում է մեր արիւնի միշտ,
 Եւ հում է տալիս այս անմահ կեանքին
 Եւ դարձնում է մեր «Այլ» աշխարհի:

Սրան յաջորդում է ԵՍ ՍԻՐՈՒՄ ԵՍ
բերթուածը, ուր բանաստեղծը ասում է
իր խօսքը Հայրենիքի մասին, թէ և ինք-
էլ մէկն է այն զրոյններից որոնց լաւա-
գոյնս քնորոշել է Ծ. Շահնուրը՝ «...Հա-
յոսթիւնն և Հայրենիք երեզելին, երբ ո'տ-
իսկ չէին դրած Հայաստանի միայն»:

Երբ մի մանուկ էի թոթով,
վազում էի ես թփից - թուփ,

Մրաստառովի,
 Զանկա բռնած իմ կրծքի մէջ,
 Երկու մատով իմ զոդզոյուն,
 Ինչպէ՛ս էի բռնիմ ուզում
 Թեքիք փառիք
 Թիքոնիկիի այն գումազեղ,
 Որ բռնում էր ծաղկէ -- ծաղկի
 Ու բողբոսում էր ինձ ձեռնումայ
 Ը, քիթիսնիմ այն, դո՛ւ էիր, Սէր
 Եւ էի կնամիք, ոչ քէ մի օր,
 Եւ յաւե՛րժ եր...

Ես սիրում եմ
 ինչ որ ունես,
 ինչ որ բռնն է եղել ու կայ --

Սիրում եմ քեզ, -
Այդ սահմի էլ առկարդ է.
Սկզբիցի մ'օքր մի՛ր է կ'առի:
Սիրում եմ քեզ:
Քայլդ տե՛ս, ես քեզ
Հոտած եմ սիրում, երկիրը:
«Երնէ՛կ նրան, որ չտեսած
կը հաւատայ»,
Ասել է նա.
Ես էլ, երկիրը,
առում եմ քեզ,
- Երնէ՛կ նրան, ու հոտած

ինչպէս, Սէր իմ, չիմացանք մենք
Որ առանց քեզ
Զրկեցինք չեն շառաչի,
Չեն կարկաչի ջրերը ջինջ,
Ու կակաչի գոյնը այդպէս
Չի կարմրի

Ն՛շ չի լացի ամառը գարնան,
 Ու չեն բացուի ծաղիկները
 Այս երբիմերանգ,
 Լուսնաբացին, Վաղդի թերթին
 Զի սարսուռն շիրք ցօղի,
 Զի տրոփի իմ սիրտն էլ՝
 Դադարազողի հայեացքիդ տակ
 Խխտում կոչոխ:
 Իդ դառնանալս քափսիծը մուշ,
 Դեղքն անուշ

ԱՌԱՆՅ ԳԵՉ Վերադարձիւնք կր
կրթութեամբի մէջ, բանաստեղծը որոշա
է իր տեղը՝ Հայրենիքի մէջ, թէ Հա
րենիքից դուրս.

Առանց հեղ
Տառ եմ անմահ,
Ու բառ եմ կախալ,
Խօսք եմ՝ պատու ու սին :
Առանց հեղ
Հանգած հրազ եմ
Ու փակ պատուհան,
Լալ եմ փքբած
Ու անապարտ եղբ :
Առանց հեղ
Խաչ եմ, խաչափայտ
Անարգունած խաչախալ :

Հրաժեշտ եմ ժլատ կեանքին,
 Որ խորք մայրը եղաւ մեր.
 Անէ՛ժժ եմ, անէ՛ժժ՝
 Մարդկութեան գլխին:
 Առանց բեզ, երկի՛ր իմ,
 Ամէ՛ն ինչ ու ոչի՛նք եմ կրկին...

Եւ որովհետեւ հայ բանաստեղծը
հայրենիքը պատկերացնում է միշտ
հայկազգիք սեւեռան Արամատին, Արամ
է՛լ զգովզգէլ մեր լիւր, ստանց՝
ստնուտն ամառմ շնկու։ Արամատին
ՆՆԲՐԼ ՄԴԻ ԳԻՇԵՐ ... քերթուածը ու
է՛լ ամէն մի հայի զգացումը, լինի նա
սլիկ այս կողմը՝ Սփիւռքում, թէ
կողմը՝ Արամատեան դաշտում։

Իր հասարակեցին լուծեցրէր իր գլշիը՝
Ընթարկելու համար ինքեան իշխանին,
Գնդեցիկադրին, սեգին, վանին՝
Իր ցիւտէք բէ ուր քնայեցին նրանք՝
Նրան, որից արդի օրերի էին
Լուսրեան լիզուն
Իր հայրեցորդին։
Նրան, որի գլշին է կըրած
Մեծաբար ամպերուտ,
Արմաբը՝ եղգուր իր գառակների,
Որոնց աշխարհը՝ շուարած ու բիլ,
Ստալի է նրա պատմութի վանը՝
Որպէս արցունքին
Չսկաշ մի կարիլ...

[illegible]

Ի՞նչ փառաւոր յայտնում այժմից այսօր
 Չկ'ա տրտմաբ զու մտիցի, որ ստանում է
 Գիտեմ, որ խեղճ է յաւելո, անօգ է
 Միտիբ էո զէմ, էո զոգո՞ւ ամխորալու է
 Զի՛ ի՞նչ տաւի է կեանքում . . . ամ
 Ամինից զու՞մ . . . զու նրա՞ն արտաւտլ
 Կլիկի բերքութեամբ զարգարում . . . էր
 Իրբեք ցնորք, իրբեք երգ ամանի . . . տակ
 Երբեք ցնորք, իրբեք երգ ամանի . . . յանգ

Արմանուք քանիցս ասել է, որ չէ հաստոմ մահուան, «որ մահ չկայ, երկը, որ ցնորք է դա, կատար է այդ սլախտեղեթեան ճամբից մեկ շեղ անանել են վախի...»: Իսկ ՀԱՄԸ ԿԵՆՔԻ իր քերականոմով նա մահուան մասին լրջ քերականոմով ասում է.

Եւ չունի բնաւ ժամ ու ժամանակ. --
Կալիս է ամօայն՝
Նա գողի նման.
Բնականմ է նա եւ անբնական,
Բանականութիւն,
Նա չունի բնաւ, --
Մէկ շտաւ է գալիս,
Ու մէկ ուշանում,

Նա չունի բնաւ ժառ ու ժամանակ, --
Ամուսն տանում է տեղի -- անտեղի,
Խառնում է խիզաղին
Նա արցունք լեզի,
Կախում է անկերք ու չի կշտանում.
Երեք է արդեօք նա,
Թե՛ լոկ սարբնացում,
Կերք է, բե՛կ սկիզբ
Նա մի նոր կեանքի, --
Ո՛ր, մահ լինելով,
Նա համը է կեանքի:

Իսկ բանաստեղծը, չհաստատելով մա-
ուան, չի տատանում տակլու՝ եՍ
ԳԼԽ ԵՍԹԻՑ.

Եւ մի օր, մի օր,
 Երբ չեմ լինի ես,
 Եւ շուն տխուր,
 Մախմուր աչքերով,
 Իմանալ քաքեռիմ՝

ՀԱԼԵՊԱՀԱՅ ՔՐՈՆԻԿ

.. ቅጽ 5 ..

ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

61

(ԲԱՐԲԱՐՈՍ)
ՍՈՎ.ՈՐՈՒԹԻՒՆ.Ն.ԷՐ

(ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆ)

հոսկային արտադրանքաբերի են և
 րդ Կրեմլում գտնվող այս սննդիկն էլ
 Բախրևիցի պարզ Կոմպարտիսի և
 լալից ամբողջ գաղութն էր կոչվում
 հայրենասերներին և իր կառույց
 Կոլլաուրի, յապաի բառակերպը
 իջ պարզ չափ րդ և ժամանակակից
 խառնուրդներ րդ զերմարդ: Տարբու
 րորտ ասլայն դարձան և պարսպա
 պակ շախմատի մը՝ կորույթ ու ինքն
 մելու ձեռնարկներ ինքնին: Վեր
 ինքն ժողովրդին խառնուրդներն
 դարձան էին մը թափ ինքնին և
 Երախմուրդի, ուր Երախմուրդ ր
 տառերն էր ինքն: 60-000 սուրբ
 մարդ ծախք էր ինքն և ամբողջ
 շախմատ րդ սպառվել լրջալ, թափ
 ինքն րդ մեծին և կարողություն

Տան շեմքին նստած
Ի գուր կսպասի իմ
վերադարձին,

Եւ իմ գրեքը
Լուս կը մղկտան՝
Մատենիս ծանօթ-
Շոյանքին կարօտ,
Եւ քոս սեւաչ,
Մի օր տեսնելով
Նկարս գումար

Հարց կը տայ յանկարծ .
-- Ո՞վ է, ո՞վ է սա ,

Ո՛հ, ես կը յառնեմ,
եւ կը գամ նորից՝
իրիկուայ կապոյտ

Փնտռեցէք դուք ինձ
Հովից փշաքաղ լնի
ալեակուս,
Եւ լուսաբացիմ՝
Աղանձիներք մնչոցս
Եւ ձագուկներին կեր
Թռչնի դողողոջ քեւեր
Թալսողի մէջ,
Եւ քիթեւ որսող քոռ
Ջուլալ աչքերուս տխր
ես կը գամ: Կը գամ՝
ես կը գամ մտքից...

[illegible]

ტ.რ. ფილ.ფილ.გუბინ

(*) Եղիշէ Զաբենց «Հատընտիր», Սո-
վետական Գրող, Իրեւան, 1987:

Թող այլեւս սիրածարար
Մարդ չմնայ,
Ու փաղցրամայ թռչնը օձի.

(Տար. Ա. Էջ 6)

ՀՈԳԵՆԱԿԻՍ

սով Փարիզից ուղարկված կարեւոր քննարկները:

«Մենք ենք ժվենԼՈՒՆԵ ՏԻՆ ԺԻՕ-ՏԻՆ միջև ընկածը քառյակի մեջ հանդիմանք առաւ Նոյ: Դերն եւ երկու կողմերն ալ ծանր բարձրացուցին: Ի՞նչ է պատահած: Հոգ, Շահին, Մանասի մէկ թղթակցից (Փարիզէն) հետաձայնակին խառնաբառներն ինչպէս Միշէլ Կուստանայի փառաբանին հետ (Պարիզ): Այս, անմասնաւ ընդիմ ընկած խառնաբառներն կ'արձանագործուի, ըստ ժվենԼՈՒՆԵ-ի մասին ԺվենԼՈՒՆԵ-ի մանրագրի մը կ'որոշէ եւ ալ խառնաբառներն հաստատուններն են, զոր Ժան - Ժորժանու Բանի շարքաբանները հրատարակած է Նոյ: Դերն եւ որս պատահաւ ինքիքին գրաւոր պահանջող գրաւորան գիտնալ եղած էր ստորագրական (նիշիւն) գրաւորանին ստին: Միշէլ Կուստանայի եւ իր փառաբանին ծովի խորհրդանշանին կողմէ: Դատարար մերժած է գրաւորան եւ անոր հետեւանքով սուր ընդմիջեալ ծագած է երկու թղթակցութիւն միջև: արհեստի բարձրագոյնի մասին (ստիւնը լոմի): Արդարեւ, այլեւս շատ Ժամանակովիկ ընդմիջած մը էր թուին նման զետեւանք տեսականները, չընտնի մը մէջ, ուր կ'արգարացուի ստին ինչ եւ զարկէին» կը գտնուի նոյնիսկ (եւ ինչ), չէ՛ շորհաւորակի) որ լրացող մը որ շարունակ մը ունենալ (Կատարեալ-գործածած ծախսարկի ընդմիջ) նման ընդարձակութիւններ ընէ եւ ծախի թերթի մը, առ ալ հրատարակէ: Մտնուի համար այս կատարածը կ'անաւանդէ բոլոր անոր արժեք ձեւերովն են նման աշխատանքի մը: ԺվենԼՈՒՆԵ-ի լրացող ընդերուն ընկերութեան արդարեւին ալն է որ՝ քաղաքագէտ հրատարակէ ալն արդիւնէն որ կալ հետաձայնակին ստիկերութիւններու շարք, որովհետեւ փառաբանը կը գտնէ, այլեւս ծանրաբեկիւն թղթաբանի մը մէջ, լրացողի մը եւ փառաբանի մը մեղադրութիւնները...:

Այլի Տիկին Միան Բրիտան եւ զաւակները, Այլի Տիկին Լուս Բրիտան, աղբիւր եւ Տիկին Ա. Բրիտան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Ռիշ Բրիտան եւ զաւակները կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգիստ հանրապետութիւն կը կատարուի, Կիրակի, Նոյեմբեր 8, Փարիզի Ս. Յովնանի - Միշէլի Եկեղեցին իրենց ամուսնուն, հոր, զաւակի, եղբոր, հորեղբոր, քոյրերի՝ ՍԻՄՈՆ ԲԵՆԵՄԻՆ Եղբրան ծանուցող տարեկիցին ստին:

Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱՒԱԶՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

ԵՆՈՐՀԱՎԱՈՒԹԵԱՄՐ ՍՏԱՅԱՆԲ

ՊՈԹԵՐԸ. - Տէր եւ Տիկին Միան Թէ-Քորեան 300 տարբար:

Ի ՅԻՇԱԳԱԿ

Մեղեցիկ ստին, Տոքթ. Սեդա Թրեւիտան իր ծնողքը՝ Ստիվան Ե. Կալեանի Թիւրքմենի յիշատակին Ի յիշատակ 1000 Փր. կը նուիրեն ԻԲ-Մ-Ֆ-ին (ըստ նոյնի «Յաւանքին» եւ 500 Փր. «Յաւանքին»:

ՓՈՒՆԱՆ ԵՆԿԵՆԱՄԱԿ

Տիկին ԱՅԵԼԻ Բաղդասարի ծանուցող ստին, Տէր եւ Տիկին Պերս Պարտեան փառաբանի 300 Փր. կը նուիրեն Այլ-բաղասարի (ստանալ «Յաւանքին»):



ASSOCIATION DU 7/12/88
EREVAN-PARIS-EREVAN
PONT ROUTIER
2EME CONVOI

De préférence dons en espèces
Medicaments — outillages —
matériel agricole — produits alimentaires
— vêtements chauds — torches —
appareils de chauffage

2 camions de 30 tonnes à remplir
début Novembre
coût : 20.000 F. par camion
envoyez vos dons et chèques à :
Association du 7/12/88
47, rue de la Défense, 92130 Issy-les-Moulineaux
Tel.: 46 42 53 14 ou 45 37 13 96

OBJECTIFS : coopération entre les associations locales: installation sur place de moyens de production à très faible coût (1/10): maintien d'un pont routier permanent avec l'Arménie.
DEPART DU CONVOI
MI-NOVEMBRE

Օ Ծ Ո Ւ Մ
ՎԱԼԱՆՍԻ ՍՈՒՐԲ ՍԱՀԱԿ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԿԻՐԱԿԻ, ՆՈՅՄԵՐԻՐ 15

Նախախաղութեան
Թուրքիայ Հայոց Պատրիարք
ԳԱՐԵԳԻՆ ԱՐԲ. ԳԱԶԱՆԵՆԵԻ

Ներկայութեան
Արեւմտեան Եւրոպայի Կաթոլիկական Պատրիարք
ԳԻՒՏ ԱՐԲ. ՆԱԶԳԱՆԵՆԻ
Եւ

ԽոնԱլփի Կաթոլիկական Պատրիարքի Փոխանորդ
ՆՈՐՎԱՆ ԵՊԻՍԿ. ՉԼԱՐԵՆԵԻ

Հանդիսւոր պատարագ եւ սուրբութեան տոնակերեւ
շաղաքեալ հոգեւոր հոգի՝
Նարեկ Բիւնճ, վարդապետներ:

Հոգեհանգիստեան պատուել կը կատարուի Ս. Սահակ Եկեղեցւոյ բարեկարգ շէնքերէն: յիշատակին:
Կը պատարագ եւ կը բարոյճ՝
Գարեգին Պատրիարք

Սեղանի կը սպասարկեն՝ վարդգէս Ա. Սիլ, վարդապետ եւ Յարութիւն Սիլ. Ժամագործեան:

Երգչախումբներ կը կատարուի Վարդան Ս. Գրիգոր Լուսաւորիկ երգչախումբին կողմէ, զեկաբարութեան՝ Հայապառ Օնանանի:

Կրօնական արարչութեան տարրիկ՝ սիրով սեղան, շաղաքեալ Բալէ տը լա Ժուստի մէջ, հովանաւորութեան՝ Գարեգին Պատրիարքի եւ Կաթոլիկ արեւմտեան:

Հոգեհանգիստեան սիրով կը հրաւիրէ ժողովուրդը ներգալ գտնուելու սոցիալականութեան:

Սկիւր ժամ երգութեան՝
Պատարագ՝
Ժամը 9-30-ին,
Ժամը 10-30-ին:

Նմբ. - Սիրով սեղանին մասնակցի փառաբանները միջին Նոյ. 9, գրաւոր պէտք է գիտնուի ինտենսիւ խաղաղութիւն. -

13, rue Ambroise Paré, 26000 VALENCE

.. Մասնակցութեան՝ 150 Փր. -

SAMEDI 21 NOVEMBRE A 20 HEURES

GRAND
DINNER
DANSANT

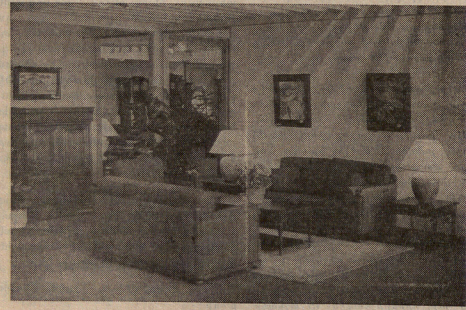
organisé au profit de ses œuvres par
l'U.M.A.F. PARIS

Soirée animée par l'Orchestre Gaïdzag
et le célèbre groupe Harout d'Arménie

DANS LES SALONS DU MERIDIEN
81, Bd Gouvion Saint-Cyr — 75017 PARIS

Meubles
Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance
Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ գեղեցիկ «Յաւանք» ի բաժանորդներուն »

VOYAGE ARMENIE 1992

(Départ chaque semaine)

A) TRANSPORT AERIEN SEUL

aller retour 4300 Frs
aller ou retour simple 2500 Frs

Réduction enfant 50%
Réduction bébé 90%

franchise bagage autorisée
40 Kgs par personne

B) VOYAGE ORGANISE A LA CARTE

Prix par personne

(la première semaine)

En chambre double 5100 Frs
En chambre individuelle 5350 Frs
Semaine supplémentaire en double 450 Frs
Semaine supplémentaire en ind. 700 Frs

Notre prix comprend:

- le transport aérien en classe économique
- les transferts : aéroport - hôtel - aéroport
- l'hébergement de première catégorie avec le petit déjeuner
- les frais de visa.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS

Varoujan SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté 69803 LYON
Tél.: 78 60 13 66 Fax.: 78 60 92 26

Levon BAGHDASSARIAN
SABERATOURS

31, rue d'Argenteuil, 75001 PARIS
Tél.: 42 61 51 13 Fax.: 42 61 94 53

ՀՈԳԵՆԱԿԱՆՍ

ՓՈՒՆԱԿԱՆՍ

ՑՈՒՆԱՆԵՐ

ՆԿՍՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Տիկին Մարգարիտ Գալուստյան (Սան-Պրատեզո), ժողովրդական ընտանիքը, Տէր և Տիկին Պետրոս Բելլերան և զուգակը, Տիկին Սամբելի Գալուստյան, Տէր և Տիկին Անդանիկ Գալուստյան և զուգակները, Տէր և Տիկին Սարգիս Չիլիկյան և զուգակները, Տէր և Տիկին Յակոբ Մարգարյան և զուգակները, Տէր և Տիկին Տարոն Գալուստյան և զուգակները կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգիստն պաշտօն կը կատարուի Կիւրիկ, Լոյ, 15-ին, Աքթորիկ Ս. Գորոն - Պետրոս եկեղեցին, իրենց ամուսնին, հոր, մեծ-հոր, եղբոր, քույրերի և ազգականի՝

Տիկին Արմանուհի Գալուստյան 100 ծր. կը նուիրէ Կառոյտ Խաչին (ստանդ ճեպարէն) Տիկին Սիրայիկ Մանուկեանի մահուան առթիւ :

Աղքատիկ Տաճարին մահուան առթիւ Գ. Զուլպի Գալուստյան 200 ծր. կը նուիրէ Գալուստյան Տիկինի Կարգաւորին (ստանդ ճեպարէն) :

ԿԱՊՈՑ ԽՈՐԻՔ Փարիզի Վ. Բուլուստյան մասնագիտացող բնակարան ժողով կը գումարէ Տարաթ, Լոյսերի 14, Կէտրի կողմէ Ժամբ 3-ին, Մալիսի 17, rue Bleue, Paris 9e

Կարեւոր օրակարգ, բարեկարգ ինքնաշարժի քաղաքի է :

Կառույտ Խաչի Գալուստյան Ստանի Լեյոս Ստանի մասնագիտացող, Տարաթ, Լոյսերի 28, կապակցութեամբ է բարեկարգ (լոթ) :

Մանրամասնութիւնները յետագային :

«ARTSAKH Notre Terre»

En soutien au peuple d'Artsakh l'organisation «France - Karabagh» Rhône-Alpes vous propose la cassette-védo du documentaire «ARTSAKH notre terre».

Vous pouvez vous la procurer, au prix de 150 F. à la Maison de la Culture Arménienne de Décines : 15, rue du 24 Avril 1915, 69150 Décines Tél. : 72. 02. 07. 98 78. 49. 42. 97.

«France-Karabagh» vous rappelle que le bénéfice de cette vente sera alloué intégralement à la population d'Artsakh

ԽՈՐԻՔ ԳԱՐՈՒՍՏԵՆԱԿ
մահուան զատասուներին առթիւ :

Ի գիտատիւն զորացեալին յիշատակը յարգողներուն :

Տէր և Տիկին Սարգի, Լոյս, Աքթոր, Աքթորիկ Աղգեւանան կարգաւորները և զուգակները կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգիստն պաշտօն կը կատարուի իրենց հոր և մեծ-հոր՝

ՍՈՒՐԱՆՈՑ ԱՆԻՐԱՅԵԱՆԱԿ
մահուան զատասուներին առթիւ, Կիւրիկ, Լոյ, 15-ին, Աքթորիկ Ս. Գորոն - Պետրոս եկեղեցւոյ մէջ :

Ի գիտատիւն զորացեալին յիշատակը յարգողներուն :

Կառույտ Խաչի Գալուստյանի մահուան հոգեհանգիստն պաշտօն կատարելու համար ի յիշատակ իր հանգիստեցող ընկերակիցներուն Կիւրիկ, Լոյսերի 15, Ժամբ 10-30-ին Գալուստյան Ս. Գորոն Լուսաւորիկ եկեղեցւոյ մէջ, այս առթիւ կը կատարուի նաեւ մատարցողութիւն :

Ի գիտութիւն զորացեալներուն իշխանապետը յարգողներուն :

SOIREE
EXCEPTIONNELLE
VARDAN MAMIKONIAN
1^{er} prix 1992 du «World Master» de Monaco
dédié son récital de piano
à L'ECOLE TEBOTZASSERRE
Vendredi 20 Novembre à 20h30 précises
Salle Guimet
6, Place d'Iéna, 75116 Paris
Billets et réservation : 43. 81. 01. 72.

A VENDRE
Société anonyme
EXPLOITANT
FONDS DE COMMERCE
VENTE BONNETERIE - CONFECTION
Lieu d'exploitation : 120, rue d'Aboukir et 13, rue Sainte Foy 75002 PARIS
Tél. : T. M. sa. : 42. 33. 73 - 31

Մարտիկ Սրբոյ Բարսեղեանց Մայր եկեղեցւոյ վարդապետը ստացած է հետեւեալ նուիրումները եկեղեցւոյ պաշտօնական, Ժամբ Զուգակները :
Կառույտ Խաչի Գալուստյանի մահուան առթիւ - Տէր և Տիկին Բիւրիկյան, Մուրիկյան և Բարսեղեան 200-ամս ծր., Գ. Արման Տէր-Պարսեղեան 200 ծր. : Աղքատիկ Պարսեղեանի (Տիկին) Գալուստյանի մահուան առթիւ - Տէր և Տիկին Բիւրիկյան 500 ծր., Վարդապետ, Տիկին Պարսեղեան 200-ամս ծր., Տէր և Տիկին Երանոսի Զարեհեան 200, 200 ՎԱԿ-ին, 200 ՎԱԿ-ին, Տէր և Տիկին Սիւնի Աղլարեան 200 ծր., Գալուստյան, Լոյս, Ա. Ուսեցի Զարեհեան 500 ծր., Տէր և Տիկին Զարեհեան 200 ծր., ՎԱԿ 100 ծր. :

ՅԻՐԱՍՏԱՅԻ
ԿԱՐՈՒՍԻԿ ԶԱՅՈՑ
ԱՌԱՋԱՌՈՒՄԱՐԱՆԸ
կը կազմակերպէ՝
Ուխտացողներին ընդհանուր համար
Լոյսերի 15-ին 19
Հայաստանի և Վրաստանի
Հայ Կաթողիկէ Սուրբորդ
ՆԵՐՍԵՍ ԵՐԲ.
ՏԵՐ ՆԵՐՍԵՍԵՆԵՆԻ
Եպիսկոպոսական օմուսն առիթ
ձեռամբ
ՅՈՂԷ. ԳՈՐՈՍ Բ. ՍՐԲ. ՂԱԿԻ
Հայրապետական հայաւան պատարով ընկալելու դր պիտի մատուցանէ
ՅՈՂԷՆԵՆԱԿ - ՊԵՏՐՈՍ ՓԷ.
Կարգաւոր Պարսեղեան
Կարգաւոր Լոյս
մասնագիտացող Հայ Կաթողիկէ Զր. Կարգաւորական բոլոր խմբակներուն, Երեւանի, Լոյսերի 17, Ժամբ 11-ին Համար Ս. ՊԵՏՐՈՍ Մայր տաճարին մէջ :
Մանրամասնութեան համար հեռ. համարները :
43-26-50-43 Կամ 42-78-31-93
Թիւերուն :

ԳՐԵԵՆԻԿ ԵՐԵՎԱՆԻ
Նախագիտութեան
ՅԻՐԱՍՏԱՅԻ ԿԱՊՈՑ ԽՈՐԻՔ ՍՈՒՐԱՆՈՑ - ԼՈՒԻՔ ԿԱՐՈՒՍԵՆԱԿ
— Տիւրիկ Սիւսեման —
ՄԱՐԱՆԱՅԻՆԻՐԻ
GRANDE SOIREE DANSANTE
organisée par la section de Sevran-Livry de la Croix Bleue des Arméniens de France
SAMEDI 14 NOVEMBRE A 20 HEURES 30
Salle des Fêtes de Sevran
9, rue Gabriel Peri — Prés de la Mairie
SPECIALITES et AMBIANCE ARMENIENNES

Օ Ծ Ո Ւ Մ
ՎԱԼԱՆՍԻ ՍՈՒՐԲ ՍԱՀԱԿ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ
ԿԵՐԱԿ, ՆՈՑԵՐԵՐ 15
Նախագահութեամբ
Քուրդիկ Լոյսը Պարսեղեան
ԳԱՐԵԳԻՆ ԱՐԲ. ԳԱԶԱՆԵՆԱԿ
Ներգրուածութեամբ
Արեւմտեան Եւրոպայի Կաթողիկոսական Պատուիրակ
ԳԻՐԻՏ ԱՐԲ. ՆԱԿԱՆԵՆԱԿ
ԽՈՒՍԿԻ Կարգաւորական Պատուիրակի Փոխանորդ
ՆԱՐԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆ. ԶԵՆԱՐԵՆԱԿ
Հանդիսարան պատարակ և առաջարկեան տարածանք տալու
Զարեհեան հարեան համար
Նախի Բիւլ, վարդապետներ :
Հոգեհանգիստն պաշտօն կը կատարուի Ս. Մանիկ եկեղեցւոյ լոյսեր, բարեկարգ ընկերակիցներուն յիշատակին :
Կը պատարակ և կը բարեկարգ
Գարեգին Պարսեղեան
Սեպտեմբեր կը պատարակի՝ վարդապետ Ա. Սիւ. վարդապետ և Զարեհեան Սիւ. Ժամբարդեան :
Երեւանի վարդապետ կը կատարուի Վարդապետ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիկ կարգաւորական կողմէ, զեկաւորութեամբ՝ Հայապետ Սիւսեմանի :
Երանական աղաւորութեան տարածանք ինքնաշարժ, Զարեհեան Փաշ ար լո ծր. Զարեհեան մէջ, համարաւորութեամբ՝ Գարեգին Պարսեղեան և Կարգաւորական :
Հարգաւորական սիրով կը հարարի Ժողովուրդը ներկայ գտնուող սոյն հանդիսութեան :
Սիւր Ժամբարդեան Ժամբ 9-30-ին, Ժամբ 10-30-ին, Գալուստյան :
ՄԵՐ... Սիրայ Կարգաւորականի մասնակցի վարդապետները մինչեւ Լոյ, 9, գրաւոր պէտք է դիմեն հետեւեալ հասցեին :
13, rue Ambroise Paré, 26000 VALENCE
— Մանրագրութեան 150 ծր. —

VOYAGE ARMENIE 1992
(Départ chaque semaine)
A) TRANSPORT AERIEN SEUL
aller retour 4300 Frs
aller ou retour simple 2500 Frs
Réduction enfant 50%
Réduction bébé 90%
franchise bagage autorisée 40 Kgs par personne
B) VOYAGE ORGANISE A LA CARTE
Prix par personne (la première semaine)
En chambre double 5100 Frs
En chambre individuelle 5350 Frs
Semaine supplémentaire en double 450 Frs
Semaine supplémentaire en ind. 700 Frs
Notre prix comprend :
● le transport aérien en classe économique
● les transferts : aéroport - hôtel - aéroport
● l'hébergement de première catégorie avec le petit déjeuner
● les frais de visa.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS
Varoujan SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté 69003 LYON
Tél. : 78 60 13 66 Fax: 78 60 92 26
Levon BAGHDASSARIAN
SABERATOURS
31, rue d'Argenteuil, 75001 PARIS
Tél. : 42 61 51 13 Fax: 42 61 54 53
Imprimé sur les Presses du Journal «HATCH» 83, rue d'Hautotville, 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

**GRANDE
SOIRÉE
DANSANTE**

SAMEDI 14 NOVEMBRE

Salle des Fêtes
9, rue Gabriel Peri —

SPECIALITES et AMBI.

SPECIALITES et AMBIANCE ARMENIENNES

Լ. ՏԷՐ-ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ

ՆՈՅԵՄԲԵՐ 11-Ի

ՄԱՄՈՒԼԻ ԱՍՈՒԼԻՍԸ

Ինչպես արձայնալսողները մեր նախորդ
թիվով, նախապահույթի ծանուցանման տար-
քը և առաքարի Լեւոն Տէր - Պետրոսեան
դպիրներ 11-ին ծառայող ժամուկի
տախտով մեր արարատյան և Էր
Հայաս-
տանի արտաքին ու ներքին գաղափարա-
կան Լուսինա Տարգերի ժամին Առաջին
ընթացում քի բացատրությունները Առաջ
կարգաբանի իմ արձայնալսողներ լսել տե-
նա և «Հայաստանի Հանրապետություն»
դպիրներ 14-ին թիվին տեղ:

Հայաստանի նախագահը նախ ընդհա-
ռաբ զիծերով կը ներկայացնէ յաջողու-
թիւններն ու սխալները: առաջինները կը
կոչէ «արժէքներ սրտն» սենք ունենք:
Իսկ երկրորդները կ'ամփոփէ որպէս «սը-
պակներ ու քաջթողումներ»:

[illegible]

Դրական երևույթներու վերջին մասը
բաղկացած է արտաքին քաղաքականու-
նան զոր «քաղաքականաց յաղգ» կը
վճատէ նախագահը, Այս մարզին մէ-
ջ թուէ անխառնութեան ճանաչումը, մի-
ջողային կարգաւերադրութիւններուն
մասնացիութիւնը, եւայլն: Այս կարգի-
ն ինչ նաեւ ՀԱՊ-ի երկիրներուն հնա-
նախադասի յարաբերութիւններուն
վնասական կարգաւորումը:

Բացթողումներու, սխալներու բաժնի
էջ Լեւոն Տէր -- Պետրոսեան առաջին
սկզբ կուտայ տնտեսական վերադիտում-
ներու դանդաղացումին, սեփականաշը-
րքարմաներու դադրած ըլլալուն, չըջու-
թալման եւ վարստանի անկայուն վիճա-
կին հետեւանքով:

Ինքնաշարժիչ արշավանքի ոչ չորս
 օրվա ընթացքում ինքնաշարժիչ արշավանքի
 ժամանակահատվածի իրենցինքն իսկ իր
 վարձարժեքի քաղաքական շահագործում
 էր անցկացնում։ Այն ամենով մեծ տարածու
 լիքներ էր արձակել։ Հայաստանը նմանապե
 ճեղքել։ Հայաստանը իր քաղաքները թ
 քառապարսպներ էր արձակել։ Որոշարարներ
 էր արձակել փոխդիրձեր արտաքին ու զու
 ռապետ և բնակչությանը, չափազանց արդյուն
 ավոր Հայաստանի էությունից մեծ տեղե
 կություն անհամարժեք իր դրույթ, չառաքա
 ղություն։ Գրեկ փոստապետները ուր Հայաս
 տանը իր նշույթ էր դրել։ Արդեն մեծ
 էր։ Որ փոստապետ իր նշանակ չա
 փառանքները եւս, որովհետեւ անհ
 ճիշդ կամեցողություն եւ բանակային իր
 արդյունքները, Հայաստանը իր
 փոստապետ դրույթով եւ մանրակր
 ճիւղներով արժեքներ, իր քաղաքներ
 ու մեծակրթություն կրթյալ Հայաստան
 էր փրկում։ Նա Հայաստանը որովհետեւ
 և իրազեկություն կրթյալ դրույթներ
 էր փրկում։ Կրթյալ իրենցինքն իր
 փոստապետ և զննարկների իրենց
 էր իր նշանակ Հայկ իրենցինքն քաղաք

Առհասարակ մանրամասնումս զլուսններս
առաջինը յատկացում է քաղաքային հար-
շերտ. ըսել է եղբ թէ կառավարութեա
մօտ 30 անտառներէն չստացմէկ տարուա

[illegible]

Եւ Յօնըստ արեւից Եւ Բարսեղի Տաւ-
 ինքը յարեւից Բիւնիւնընդ կարգադրե-
 իցաւ իւր Տէր Գևորգեան զանձե-
 րէն Եւ զանձեք ծախիւնորմի իւր յոյս-
 իրքը Եւ ինքնիկ կարգադրանով սկսեցաւ
 յղեմանիս ինչ Կրթի թէ ասանքի օրէն
 իւր Եւ իւրեկն արտադրեցաւ ինչ իւր-
 անպատգամ Եւ Բարսեղի կրթի զօրն
 Կրթանորմի Եւ իւրստ Տաւնաթան
 Եւ իւր յարեւից Բիւնիւնընդ կարգադրեց
 արտադրեց ինչ արտադրեց ինչ
 Բարսեղի օր Տաւնաթան թէ Կրթանոր-
 մի կրթեալն Եւ Տաւնաթան ասի տալե-
 րէն Եւ Դարտապետ Տաւնաթան իւր
 քեզի Եւ զկրթալիքի Եւ Եւ իւրեկն
 արտադրեց իւրեկն արտադրեց արտադրեց

Եւ զայն քան թէ յայտնի որ շահագործողն
է Նաբոթի խաղաղ խորհրդաւորութիւնը: Ան-
շահագործն ինչ ձեւաւ գնաւորութիւնը որով
Քառասուն չափ յարաբերութիւնները ինչ
Քառասունն ապրանքն Ապրա, կրկին որով
Քառասուն չափ զարգան խնայած, ինչ
յետեւ որ Մարգիւն ինչ Նապոթ ըն-
դերնէրն օժանդակութիւնը Քառասուն
Նապոթ զորն Տաննի Նապոթան
Ինչ քան թէ ինչ ապրանքն կրկին Նապոթան
չափը ինչ ինչ զիմարութիւնը գնաւորա-
կան գործը յարաբերութիւնները Նապոթան
ապրանքն որուն Նապոթ ինչ զմարն զմարն
ապրանքները Նապոթան ինչ պայմանաւոր
միջոցը Գնաւորութիւնը եւ Քառասուն
Նապոթներն կեկտաւորութիւններն Նապո-
թն որ ինչ որով անցնել ինչպէս Քառասուն
չափը զորն:

[illegible]

ցութեան մէջ կը լինէինք» :

Բարայել կրնայ կարեւոր դեր կատարել նպաստ Ադրբեջանի: Երբայական առթիւնը որ միայն դրասենեակ մը

Ներկայիս Բաքուի մէջ, կ'ուզէ դիմանալ
տական յարաբերութիւններ հաստատել
Ադրբեջանի հետ: Արդէն Բաքուի հե-
կան գրասենեակը շարաքաղի Ադրբեջանի

[illegible]

«LE QUOTIDIEN DE PARIS»

(Նույնմբեր 17)

«ՌԻԱՇԻՆԿԹԸՆ ԶԱՆՏԵՍԵՐ ԿՈՎԿԱՍԸ»

Քրիստոսը Երեւոսաւոր եւրոպացիներ
 Միտիւնան յառաջաւ Քաթիկոս Բարսե
 ճէ եւ Միլիէ կէկիկի տաղարկեալեան
 մէջ եւ ճառարեալեան զ ուր եւ կէկե
 ծաւ Միտիւնա ճառարեալեան կէկեալ
 ար իտիւկաւ ժամանակեան իկեալս
 իւր յաւանանիւնի պարտաւոր յալոս
 րաւորեալեան զայսի եւ կէկեալեան եւ
 իկուր՝ Միտիւնա յառաջարկեմ եւ կէ
 րտաղարկեալեան իրաջալեան եւ իմ
 իրաւի եւ Թուրքի ճառար՝ իկու իր
 իկի մէջ, որոքս ալ չապականան ըլլա
 ր զ Կաթոլիկի իրաւի եւ ճառարեալ
 մէջընտրեալ եւ չապական տալիսն իւ
 ժամանակ, իւր երրորդիկ թրքաւորեա
 Պատուարեալ եւ ըլլալոս ճառարեալեան
 իկի Պարսիս զ ճառար կապերս արի
 րաւ Միլիէն Պաիւն ճառարեալեան ար
 ժու ձեռն իկու որ որդիս քանիքուր
 չապեմ եւ արքայաւորի

Այս հաճախ Ժենուսը կը թուի Միս-
կայ - նահանգներու, կը կոչէ՝ ապախ-
լուանային Իրանը: Այդ երկուքն ցեղա-
կազմութիւնը միշտ հաճաժէ և դեմ
տրամադրելու ամերիկեան նպատակ-
ները. ստղծ չէ մտնալ չնո ապրող 15-
2 ինիոն Արեւելքեան զուլ-իմիքը ու մնա-
լուն ապանախիք մնն է իրաց նեղակ-
կացութեան մէջ: Արցընյանի անկախ
թիւնը կրնայ անոցն մօտ մշակութալ
ընթացաւորութեան ք պահանջող արժեք
տակի, ինչ որ յառաժեպակ միացում մ
ցանկի թալը կրնայ նկատուիլ:

Այս հռոմեական է համարվում ու
նոր դիմել փայլ կր զետեղել Ուսույն
Բժրքը, Սարգսյան ու Բարսեղ, Հայաստան
նի դէմ: Այս կէտին փայլ ուշադրաւ
Դարապետի պարզապէս. Միացեալ - նա
համարեց զԼեւոնը յայտնել ու ինչ կ
ճանչնան Աղբրեւանի հողային ամբողջ
ճութիւնը, իսկ միւս կողմէ անտեսեց
նշանակել Հայաստան կր մշին մերձ

Նախու թուրքիոյ։
Քլինթընի ընտրութեամբ ոչ մէկ զի
հիփոթիւն ահնկալիւի է։ ՕթԱն-ի աւ
զամ թուրքիա միշտ վստահելի դաշնա

Մերերկրի գործադուր, քր լրբերն իբր-
գործի Գործեցեալներու ստորակն: Ողբե-
ցաներն աշխատանքի մէջ փոփոխու-
թիւններն ծաղիկ քր արժեքն ինքնինըն-
հապարտութեան բախան քր, արդե-
րորապէս ինչ գործադուր: Հարտապէս քր
նշմարելի Մեր երեւոյթան գլուխը ինչը
յայտնի ինչ ստանալու քր հաշտեցն-
քր ծաղիկը ծաղիկը, արժեքն ինքնինը-
նքր ստիլ յոտնի, պահանջով ստիլ
գերեւելան զնման: ու սպաս քր եւս
ժողովուրդ գնալը: Հապարտութեան
դիւր: Ե՛րբ Հապարտութեան չոր յայտն-
քր, արժեքն ինքնինը քր սպաննի երկու քր
եւս երկրապաշտ շարժութիւն:

«ՅԻՄՈՒՆ, ՄԻՒՐՆ, ՍՊԱՌՈՂՆԵՐՈՒ
կողմէ հրապարակուած տեղեկագիր մը
հետապնդ կը հնչեցէ՝ չտուգտուծ թխան
հիւսիսադեմոկրատ անարարքութիւն
մասին: Առողջապահութեան նախարար՝
Պետրոս Քունըր ալ խոտուածանցու որ
գլխուորդար բառեկոմմենթր ոչ զո-
հացուցիւ քանակութիւնը անբազմալի վի-
ճակ մասնաձէ մաս մը առողջարաւմ-
նել:

ԵՐՈՒՍԱՂԷԼԻՄԻ մէջ Պաղեստինցիներու ղէմ կառարուած ահաբեկչական արարք մը պատճառ եղած է մէկ հոգիի մահուան ու 12 հոգիի միբարտրուելուն: Արարքը պատասխան է ռուսրոլ մը որ պայթեման է քաղաքին մահմանական մէկ թաղին մահադործներու չուկային մէջ:

ՏԱԼԱՒԿԱՍԱՆԻ վերջին շրջանի խոսու-
թեանները եւք Խորհրդարանը իւր ջանա-
նքը իւր գտնէի. Համայնապարտման տար-
քեր իրենց պայմանները կ'առաջարկեն
պաշտօններու քաշխումին Համար, որպէս
էջխանութեան գլուխը դատաւողներու Հեւ
Համապայտմանցութեան վերջին փոքը:
Ամիսներ տեւած ըստքաքայտիկան պա-
ստապարհը մինչեւ Հիմա 18 Հազար Հոգիի
մահուան պատճառաւ է՛նք երկրին մէջ:

ՉԵՆՈՒՆԱՎԱԲԻՈՅ նախկին նախագահ Կաջյալ Հաւել յատնած է թէ թիկնածու է չհեղափոխ ապագայը պետութեան նախագահութեան. ծածկէ ի որ Չիւրախալաբա 1993 Յունուար 1-էն պիտի վերածուի երկու պետութեան: Չիւրախալաբա սահմանադրութիւնը որ պարտաւստութեան մէջ է, կը նախատեսէ երկու Ժողովներէ բաղկացած Պարզըրարան մը եւ Մերակոյտին կողմէ քննարկած նախագահ մը:

ՄՈՍԿՈՎԱՅԷ՝ անկախանայոյ ուրա-
նագոյն աղօթքով խորն անկախաւ հոգիա-
գոյն է հաւաքած Բորի Ելչին, Նոյեմ-
բեր 16-ին յայտարարելով որ նախկին
Խորհրդային Միութեան այն երկրորդը,
իւնչէր՝ Պաքիստան նահանգնաւթիկնեւ-
թիւ Ուրախաւ որոնք վերջ կը զննէն ուսու-
րի շրջնաւորութեան, այսոն հետեւ պար-
տաւոր պիտի լլայն գոյնաբերի տարա-
դրամով եւ միջնապիկ զինեւթի զեւոյ.
ստաւանան քաղիւր եւ հերոյի գաւառ-
նի թիւր:

«ՅէՄԻՆԱ» եւ «ՄԵՏԻԶԻՍ» դրական
մրցասուկները տրուեցան «Այօ» հրա-
տարակազմուան կողմէ լոյս տեսած հա-
տարներու. առաջինը լանճնուեցաւ Ան-
Մառի Կարայի «Ատեն», իսկ երկրորդը՝
Միշէ Թիւրի «Թաղուփո» պաշտօնը:

Կից ժըն է Միացեալ - Նահանգներու հա-
մար :

Այսուհանդերձ, ամերիկեան հեռանկար-
ներն այ աստիճան մը ունին. պէտք չէ մոռ-
նալ որ Զուլիքին, քախտանքերու ամէնէն
տաք չըմանին, ՀԱՊ-ի զինեալ մեծերու հը-
րամանատարը՝ Շապորձիկով Քուրթիչ
կ'աղդարաւոր որ Հայաստանի զէմ զին-
ւորակարան որեւէ միջամտութիւն ծնունդ
կու տայ Գ. աշխատհամարուն:

խնայող, արագորեն ձեռնարկ
 էր փոխարկվել ճանքի մը, փակա
 թիվների անարագորեն լինելը
 և հետևորդը պատճառ էր լինում
 որ 16-ին անգը առկա տառան ին
 վադի հարկը լրացուցիլ արժանի
 էր քառանկեր որ իրենց ապարով
 էր փակվել իրենց արժանիները
 ապրիլի, ինքնիք այն էր խոսի
 վրա արագորեն կրկնով խոսի
 զգուշացում ու գուշիկ բաց լին
 ու ընդլայնվում էր կնի որ իրենց
 ձեռնացն էր Օրենքով անդառա
 ձեռն էր այդ ձևով երկնակն ու արկ
 զգուշացումը պատասխանառու
 էր իրենցից որ ձեռնարկը, սակայն
 ինքնիք փակել օրենք կրկնակն
 էր իրենց ինքնիք, իրենց փակ
 վրա քառիկ ճառագառ ու ինքնիք
 զգուշացում լինելու

ԿԱՐԵԼԻՔ Է ՇՐՋԵԼ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՏՆՏԵՍՈՒԹՅԱՆ ԱՆՀԱՌԻՄԸ

ԽԱՐԱԿ ՄՈՒՐԱՆԻՍԵԱՆ

Բ.

2. - Այս յոգալուծի ստաբիլ բաների մէջ տեսնուի չէլ շարժումների ապրիւններին չի շարժումները, կամ չի բաւարարել ներքին պահանջը պահանջը: Տեսնուի նաև որ ո՛չ ներմուծումները - պատասխանելու: Նամար ներքին պահանջներ, ո՛չ ալ արտադրանքներ - նախաշնչուկ: Նամար երբեք ներմուծումներ - չեն երբեք փրկալից երբեք ապրաքանչի պահանջի ու մատուցումներն անհասարակելուներին: Ընդհանրապէս, ներմուծումներն ու արտադրանքներն են ներկայ Հայաստանի ընդհանր - անտեսական փինակի փաթեթացման ուղղակի պատճառները:

Այստեղ Նարէ Է միայնամբ ընդ միշտ բնաշարակ արտադրանքների հետ անտեսուի շարժումները որոնք անհիշելի ու անփափաք փրկալուծները երբեք իր բաւարարելու չէլ շարժումների ներկայ անտեսական անփափաքներին շարժումներին, անհիշելի Նարէի մէջ իր բնական շարժումներն ու որոնք ընդհանր չեն շարժումներն ու անհիշելի Նարէի շարժումները փայլուն ապագային: Ընդհանրապէս Հայաստանի ներկայ ընդհանր - անտեսական փինակի փրկալուծները զոյգ կապում որ երբեք փրկալուծներն ու իր անտեսական ներկայացում, այլ՝ անհիշելի: Հայաստանի ներկայ անտեսական շարժումները պահանջներն ու անհիշելի երբեք ներմուծումներն են ներկայ Հայաստանի ընդհանր - անտեսական փինակի փաթեթացման ուղղակի պատճառները:

Պէր Հայաստանի անտեսական ընդհանր ու կապում ժամանակներին, որ տեսնուի որ անտեսականներն ունեն զրամանայն ծագում: Գրանիշ շրջանակներին լրջալ ալ երբեք ներքին իր արտադրանքներն չեն, ապա ման ապրանքի փինակներն չեն, կապումներն ու անտեսական շարժումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Գրանիշայն ապրաքանչիներին երբեք փրկալուծներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Հայաստանի շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ներմուծում (օտար արտադրութիւն)	
Նախաշնչուկ ու ուսմանիք	28
Օտար գործարարների աշխատավարձեր	2
Տուրք (օտար Պետութեան կեանքում)	15
Փոխադրական ծախք	07
Օտար արտադրական ծախք	70
Օտար դրամատարձ շահ	30
Միջազգային ապրանքների գներ	100
Հայ ներմուծումները շահալուծ	20

Հայաստանի ներքին շահալուծ գներ - 120

Այս օրինակներ կարելի է կարգադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

15 տուրք օտար արտադրական տուրք, 20 տուրք օտար արտադրական աշխատավարձ, 30 տուրք օտար գործարարների կեանքում:

Ներքին արտադրական պարագային, նախ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

մանկ էրբեք արտադրական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Հայաստանի ներքին արտադրութիւն	
Նախաշնչուկ ու ուսմանիք	28
Օտար գործարարների աշխատավարձեր	20
Տուրք (օտար Պետութեան կեանքում)	15
Փոխադրական ծախք	07
Հայաստանի մէջ արտադրական ծախք	70
Հայ արտադրող դրամատարձ շահալուծ	30
Հայաստանի ներքին շահալուծ գներ	120

Փխու կրելու լրացուցիչ պայմաններն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

Ա. - Նախաշնչուկ տեսնուի որ Հայ զրամանայն երբեք ներմուծումներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին, այլ իր արտադրանքներն ու անտեսական շարժումներն իր անտեսական շարժումներին:

(ဇယား ၇. ၇. ၆၄)

ԱՆՉԱՐԱՐ ԸՐՅՈՐԷՆ ԺԱՏԱՆՈՂ Ե՛ ԳԱՅՐԱՆԻ
ԿԱՆԻ ԿԱՅՈՒՅԻՆԷՆ՝ ԱՐԱՐԵՐԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒ
- ԶԵՐԻՔԻ Ն՝ ԺԱՎԱԲԻՔԻ Ե՛Ր ԵՐԱՆԱՆԱՅԻՔԻ-
ԵՐ ԲԱՐԵՐԻՔԻՆԷ՛ Ե՛ ԳԱՅՐԱՆԻԿԱՆ ՆՈՐ ԿԱՆ-
ԱՆԻՔԱՐԲԻՔԻ Ե՛Ր ԺԱՎԱՅԻՔԻ՝ ԲՈՒՐԵՐԵՂ Ե՛ ԳԱՅՐԱՆԻ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՅԻՆԷՐ ԿԱՅՈՒՅԻՆԷՐ ՔՆՆԱՐԻՔԻՆԷ՛
ՈՐ ԶԱՄԱՐ ՎԷՆԱՆՈՂԻՔԻ Ե՛Ր ԶՐԱՐՈՒՄԵ՛ Ե՛
ԱՍՏՈՐԻՔԻՆԷ՛, ԶԱՆՈՒՅՐԻՔԻՆԷ՛, ԲԱՍՏԱՅԻՔԻՆԷ՛, ԳՈՒ-
ՆԱՅԱՆԱՐԻՔԻՆԷ՛, ԴՈՒՎԱՐՔԻՆԷ՛, ԱՂՅԱՎԱՅԻՔԻՆԷ՛, ԲՈՒ-
ԺԱՎԱՅԻՔԻՆԷ՛, ԳՈՒՅԻՔԻ՛ - Է՛ՐԱՅԻՔԻՆԷ՛ՆԷ՛, ՄԱՐԷ՛-
ԴՈՒՆԻՔԻՆԷ՛, ՍՐՈՒՆԻՔԻՆԷ՛Ն ՈՒ ԽՐՈՒՄՔՈՅԱՆԵ՛Ր

Արևի Տիկին Տիգրի Գառապեան,
Տէր և Տիկին Անդր Կեօզյան և զա-
ւակները
արտ խոր խելովով կը ծանուցանեն
ԺԻՐԱՅՐ ԳԱՊԱՐԱՆԵՆՆԵ
մաս՛ր որ պատահեցաւ իր բնակարանին
մէջ։
Յարգելաւորութիւնը կը կատարուի
Ուրբաթ, Նոյեմբեր 27-ին, Օրմի Վիճո
Փէշքի Ս. Միայնիկ եկեղեցին, ժամը
14-15-ին, ուրիշ ժամերը կը փոխադր-
ւի տեղուէն զերեքմաստունը, բնասնե-
տան գործարարին մէջ։

— Կ. Ս. Մ. —

ԿԵՆՐՈՆԱՅԻՆ ՍՈՒՆՈՒՅ ՄՈՒՆԻԲԵՆՆԵ

ԲԱԺԱԿԻ ՊՍԷԼ

Կիբակի, Դեկտեմբեր 13, ժամը
12-30-ին
Restaurant le Rond Point
des Champs-Élysées-ի
Հեղ պրահի մէջ
2 bis, Ave. F. D. Roosevelt, Paris 8^e
Ճաշակոյի՝ 150 Ֆր.։

Անճարեկաւ և տեղեր կանխա-
պահովել՝ հետամտելով ամէնէն
ուշ մինչև Հեղադրմի, Դեկտեմբեր
10, հետևաւ թիւին
34 — 12 — 71 — 53

MARSEILLE

GRAND IOTO

organisé par la Croix Bleue des Arméniens
de France
Section « Bd Oddo - Lola Sassouni »
Samedi 28 Novembre à 21 heures
à la M.A.I.C.
12-14, rue Saint-Basile, Marseille 1^{re}
— N O M B R E S L O T S —

(Ծառ. Ա. Էղեմ)

յանի համար՝ որ ստիպուի, թերեւ,
գահաւայ հասարակ արդիւնքով մը։ Եւր-
կայիս, Վալան Երդ, և Անդրի՝ 17-րդ։

ԻՍԻՎԵՐՍԻՄ ԱՌԱՋԱՍՏ

Լիկի տեղեկութեան ի հաշիւ, Իսի-
Վ. Մ. օր յայտնաւ և Կիբակի օր, իր դա-
տնի վրայ, իր դիտարար քննակներէն
մէկուն, Իստիկի՛ն (2 — 1)։ Այսպէսով
կը վերադառն իր տառնադարի զիբը՝
որը կըրնացուած էր, առի՛ն շարքի,
ի նպատակ փարկեան նոյն խումբին։
Հայտնուի ակումբին Երդ յայտնաւ
և այս միջ մրցումներու ընթացքին։
Յաղթանակ տան Անդրիկի Վ. Մ. -ին
համար՝ որ կը պարզապէս Վալ ար Մաւնի
տառնադարեան մէջ։ Յայտնաւ և Գարիկ
Սալիկեանիս խումբին՝ (1 — 3)։

Հ. Մ. Բ. Մ. ՅԱՐԱՐՈՂ

Լիկի 3-րդ դասակարգի տեղեկութեան
մէջ, Հ. Մ. Բ. Մ. Լիւն և Տիկին իր ժա-
տակով տառնադարին։ Եւրկայիս մէկ կէ-
տակ միայն եւ և տեղի։
Անպակ Կիբակի, իր դառնի վրայ,
ունեցած և նորին յարկ իսկ մը, յաղ-
թանակ Թանու զարգիլ պահաւոր խում-
բին՝ (1 — 0)։ միջոցներէն 3-րդ յաղ-
թանակը, 7 խաղերէն թանու։
Յառաջիկայ օրերին, ընդմիջեալ տառ-
նադարեան. օրը յաղթանակ տան ի խումբ
կատարուի։
Ուրիշ արդիւնքներ, ի հաշիւ տառնա-
դարեաններու։
Թանու — Վալան (2) 1 — 3
Վալան (3) — Սէմ Մարքեմ տըր 1 — 0
Հ. Մ. Բ. Մ. Լիւն Տիկին (2) —
Մէկեր (2) 1 — 1
Վ. Մ.

ՀՈԳԵԱՆԱԿԱՍ

ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԻՐ ՏՈՒՆ
ՎԻԼԵՐՈՒՄԵՆ

Կիբակի, Նոյեմբեր 29-ին, Լիւնի Սաբր
Յակըր եկեղեցւոյ մէջ հոգեւորական
պաշտոն պիտի կատարուի՝
ՎԱՀԷ ՍԱՀԷՆԻՅ
(Փոյն Նախագիտ Մայիլոյի Տաճ)
մահուան տարիելին առթիւ։
Ի գիտութիւն հանդուցեցիմ յիշատակ
յարգողներուն։

DELICIEUX REPAS

IRANIEN ARMENIEN ET RUSSE
préparés par une dame arménienne
chez vous, de 17 h à 19 h
qui est disposée aussi
à être dame de compagnie.
M^{me} Lucie — Tél. : 47 - 04 - 88 - 39.

★ L Y O N — L Y O N ★

NOUVEL AN

FRANCE -
KARABAGH

en collaboration
avec toutes les associations arméniennes
de la Région Rhône-Alpes
vous donne rendez-vous
Le 31 DECEMBRE
Le profit de cette soirée sera alloué
aux besoins des Arméniens
du Karabagh.

Passons cette nuit de nouvel an
ensemble et solidaire
Prix d'entrée : 150 F.
Réservation : 72 02 07 98 / 78 49 42 97.
Centre de Congrès Espace «Tête d'Or»
103, Boulevard Stalingrad,
69100 VILLEURBANNE

— Parking assuré —

ASSOCIATION
DES ANCIENS COMBATTANTS
ARMÉNIENS

ASSEMBLEE GENERALE
ORDINAIRE

Cher Compatriote, Cher Ami et Cher
Compagnon
Nous vous convions à participer à l'As-
semblée Générale Ordinaire de notre as-
sociation qui aura lieu le
Samedi 28 Novembre à 11 h précises
au YAN'S CLUB : 5, ave. Reille, Paris 14^e
M^{re} : Glacière - Bus: 62 et 91: ave. Reille

ԵՆՐՈՂԱԿԱԼԻԷ

Ֆրանսահայ Կապոյտ Ուշի Արիւն —
Գուս — Քարմը և Արմանթիւնի Վիկու-
նիս մասնակցը Յորհաղարկեան
ստացած և Տիկին Սաթիկի Գիլիկեանի
500 Ֆր. և Տիկին Արադուի՛ն Յարկեա-
նային 250 Ֆր. Տիկին Հայկուի շի-
պիմանով մահուան 2-րդ տարիելին առ-
թիւ։

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՅ
ՓԱՐԷ

Ծառք, Նոյեմբեր 28, առ և Սրբոյ
Սահակի և առաջին յաւատարացի
մերոյ Թաղեայի և Բաղդատլի՛նայի։
Այս առթիւ, Գարիկ Ս. Յովհաննէս —
Միկելի Մայի Նախագիտ մէջ, ժամը
10-ին պատարաւ կը մատուցուի։
Իր պատարաւը՝

Ս. ՅԱՍԿՐ — ԼԻՈՆ

Ծառք, Նոյեմբեր 28, առ և Թաղեա
և Բարթոլոմէոսի առաջին յաւատար-
ացի մերոյ։
Այս առթիւ, Լիւնի Ս. Յակըր Մայի եւ-
կեղեցւոյ մէջ տառնաւան ժամը 10-ին
պատարաւ կը մատուցուի։
Իր պատարաւը՝
ԻՍԱՀԱՅ ՔԱՀԱՆԱՅ ՀԵԳԻՄԵՆՆԵ

ՊԱՄՈՆ

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՊԱՐԻՅ

Թաղեայի Սորհորդու ի գիտութիւն և
ի հրաւեր Պատնի և շրջակայից հաւա-
տացիկ հասարակութեան կը ծանուցանեմ,
թէ Նոյեմբեր 29, Կիբակի օր, Թաղիս
ինքնակատար Ս. Գրիգոր Լուսապոյի
եկեղեցւոյ մէջ հանդիսարար արարուի-
թիւններ տեղի պիտի ունենան։
Այս առթիւ յատկապէս հրաւերուած է՝
ՏԱՐՈՒ ՆՅՈՒՄ, ձերի՛նքնէն
Կարգադիմալամ Պատնիկալի
Փոխանորդ Հարապայի Ֆրանսայի Հայոց
օր խելագործարանի առաջին ուսիս խելագ-
որները պիտի մատուցանեմ և պիտի թա-
րոյն։
Յետ պատարաւի կը կատարուի հոգե-
հանգստեան պաշտոն փառնանայ Ան-
դիկեանայ, առիտարաւ, զարարեանայ
և զարգը, ինչպէս նաեւ, Քարմը Սորհորդ
հանգուցեալ տնայոց հոգեւոր ի հան-
գիտ։
Արարուցեանց առարկին՝ հոգեւոր,
եկեղեցւոյ կից պրահի մէջ։
Մարկերու մասնակցութիւն՝ 100 Ֆր.։

ԵՆՐՈՂԱԿԱԼԻԷ

Մարտիկի Սրբոյ Թարգմանաց Մայր
եկեղեցւոյ վարդապետը ստացած և հե-
տեւեալ նուիրեալ եկեղեցւոյ պարմաւոր-
եան փառնա ծաղկեցալի։
Օր. Թոփի Արիկիւնի մահուան առթիւ
Տիկին Ճանուգեան 100 Ֆր. եկեղեցւոյ և
200 Ֆրանք Կապոյտ Ուշի կիցարին,
Հ. Մ. Բ. Մ. Արմի. 300, Տիկին Վարդանիւշ
Սահախան 150 Ֆր., Վարդեան 50,
Տէր և Տիկին Ժորժ Գարգեան 200 Արիկ
Տիկին Ժորժը Արիկեան և զաւակները
1000 Ֆր.։
Յարգելիմ Գերարդեանի մահուան
առթիւ՝ Տէր և Տիկին Պեր Վարդապետ-
ան, Տէր և Տիկին Գարգի Սահախա-
նի, Տէր և Տիկին Արեւան Պապան,
Տիկին Միկըր Թրեկեան 100-ական Ֆր.։
Պարմա Սիլվալեանի (Յնաւ) Գարա-
դեանի մահուան առթիւ՝ Մարգի Գա-
րիկեան ինչուսով 200 Ֆր.։
Դաւի ինչուսով մահուան առթիւ՝
Տէր և Տիկին Պարոն Նալպանեան 200
Ֆրանք Ս. Մարգը կըրգախումբին։
Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hautville — 75010 Paris
Commission Partitaire : No 55935
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ
ԴԵՊԻ ԵՐՈՒՍԱԼԵՍ

ՄԱՐՏԻԳԻ Սրբոյ Թարգմանաց
Մայր եկեղեցւոյ Տիկինայ Յաննա-
յանի կը կապակեւորվ Ռախապա-
ցութեան մը դէպի Երուսաղէմ, յաւա-
նիկայ տարուան Հատկան տեղին
առթիւ՛

ԱՊՐԻԼ 14 — ԱՊՐԻԼ 21
Գինը՝ 7-000 Ֆրանք։
Մանրամասնութիւնները յատկա-
կային կը հարցուցին ժամուրդ։
Փափաքեցիք կրեան հետաւելի՛ն
91 — 77 — 84 — 70
տառնադար համար տեղեկացու տեղե-
կութիւնները։

ՍԵՆ ԼՈՒՆ - Ս. ԳԵՈՐԳ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՀՈԳԵԱՆԱԿԱՍ

Ան Լուի Սաբր Գարգի եկեղեցւոյ Թա-
ղեայի խորհուրդը, առ ի կրտսնապետու-
թիւն յաւալ լաւանաւ նախկին Սաղ-
նոր Հայոցին, հոգեւոր հովիտներ,
եկեղեցւոյ շինութեան նիւսալի և, թա-
րոյնայ մատուց ըրոր Թաղեայի տն-
ադարներ, նուիրատուներ և համար
թողեկներու. նմանակներուն ճաշար
հոգեհանգստեան պաշտոն կատարել կու-
տայ։

Կիբակի, Նոյեմբեր 29-ին
Կը պատարաւ և կը թարոյն հոգեւոր
հոգի։
ՇԱՀԱՆ Ա. ՔՀՆԵՑ. ՏԻՏԵՆՆԵ
Պատարաւ, ժամը՝ 10-ին։
Հոգեհանգիտ, ժամը՝ 11-30-ին։

ARMENIE
ET
DIASPORA

PERCEPTIONS
et
VISIONS MUTUELLES
C O L L O Q U E
— Samedi 5 Décembre —

à la Fondation Léa et Napoléon Bullukian
18, rue Louis Tourte
69410 Champagnac-au-Mont-d'Or
ARMENIE DIASPORA

Le point de rupture marqué par les nou-
velles données en Arménie a-t-il réuni
les conditions d'un rapprochement de
deux volets de la Culture Arménienne :
Culture Diasporique / Culture d'Arménie ?
Le problème se pose sur le plan lingui-
stique (division historique de la langue),
des orientations des deux littératures,
et des aspirations nationales politiques et
sociales.

Quel est le niveau d'intérêt que portent
les deux entités l'une pour l'autre ?
Quel avenir pour la Diaspora ?
Quelles sont les visions de la nation
arménienne qui s'opposent ou se rejoignent
déjà désormais ouvertement ?
Les intervenants du colloque apporte-
ront des éléments de réflexion à propos de
ces questions ainsi qu'à celles qui surgiront
lors des débats.
Journée animée par Krikor Beledian
Interventions de :
Vahé Oshagan — Marc Nicheanian —
Thérèse Nasdikachvili —
Kevork Kepenekian
Jean-Marie Azouias dans le rôle de Candide
Colloque organisé par :
La Maison de la Culture Arménienne
de Décines
15, rue du 24 Avril 1951, 69150 Décines
Tél. : 78 49 42 97 Fax : 78 49 90 42
La Fondation Léa et Napoléon Bullukian
18, rue Louis Tourte.
69410 Champagnac-au-Mont-d'Or
Tél. : 78 35 04 14 Fax : 78 47 44 39
Réservations avant le Samedi 28 Novembre

h ԵՐԵՎԱՆԻ

ՄԱՐԿԵԼ - Խորեն Գրիգորյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

ՄԱՐԿԵԼ - Խորեն Գրիգորյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

ԳՐԱԴԱՆԱԿԱՆ

Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

ԵՐԵՎԱՆԻ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ



MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
DE DECINES
15, rue du 24 Avril 1951 — 69150 DECINES

CHERCHE

Etudiants ou personnes disponibles pour
traductions (Arménien - Français) et colla-
boration pour entretiens dans le cadre
d'une étude, à Paris et à Lyon. Postes
rémunérés.
Contacter la Maison de la Culture
Arménienne de Décines au :
78. 49. 42. 97

ԵՐԵՎԱՆԻ

Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՆԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

1992. 98 ՆՈՎԱՆԻ

Ա. ՀԱՆԳԻՊՈՒՄԸ

Բանաստեղծ - Հրապարակագիր

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆԻ

Հեղ

Կր Նախագահի՝ ՄԱՐԿԵԼ ԼՈՍԻՆԻԱՆԻ

Կր մասնակցին՝ ՆՍՐՈՏ ԵՐԵՎԱՆԻ

ԿՐԻՍՏՈՒՄ ԵՐԵՎԱՆԻ

Կրիստիկ, Նոյեմբեր 29, ժամը 17-ին

Հ. Բ. Բ. Միտոբանի «Ալեք Մանուկյան» սրահին մեջ

118, rue de Courcelles, Paris 17° — M° COURCELLES

Մ ռ ա լ ք ա զ ա լ ք

Projection de film

«DE LA ZONE SINISTREE A L'AKHALKALAK.

JUSQU'AU ZANGUEZOUR PUIS VERS LATCHINE

ET A CHOUGHLI, AOUT ET NOVEMBRE 1992»

Vendredi 4 Décembre au YAN'S CLUB

5, ave. Reille, Paris 14°

19 h 30 : accueil

20 h 30 : le film

22 h : repas sur réservation

(Tél. Frédéric Nichean 42 08 86 68 et Christine Papazian 47 36 40 78)

Soirée organisée par Coopération Arménie

50, rue Etienne Marcel 75002 Paris, Tél. : 42 36 06 79

EXPOSITION
— du 2 au 19 Décembre —

PAUL
GANANTCHIAN

à la
GALERIE LES CENT
PEINTURES

et
pour vos cadeaux de fin d'année
PORCELAINES
peintes à la main
d'après des manuscrits arméniens

Ouverture du mardi au samedi de 14h à 18h30

ou sur rendez-vous

8, rue de Joux, 75004 Paris, Tél. : 42 77 30 00

ARMENIE
ET
DIASPORA

PERCEPTIONS
et
VISIONS MUTUELLES
COLLOQUE

— Samedi 5 Décembre —

à la Fondation Léa et Napoléon Bullukian
18, rue Louis Tourte
69410 Champagne-au-Mont-d'Or

ARMENIE DIASPORA

Le point de rupture marqué par les nou-
velles données en Arménie a-t-il réuni
les conditions d'un rapprochement des
deux volets de la Culture Arménienne :
de Culture Diasporique / Culture d'Arménie?

Le problème se pose sur le plan linguis-
tique (division historique de la langue),
des orientations des deux littératures, et
des aspirations nationales politiques et
sociales.

Quel est le niveau d'intérêt que portent
les deux entités l'une pour l'autre?

Quel avenir pour la Diaspora?
Quelles sont les visions de la nation
arménienne qui s'opposent ou se rejoignent
désormais ouvertement?

Les intervenants du colloque apporte-
ront des éléments de réflexion à propos de
ces questions ainsi qu'à celles qui surgiront
lors des débats.

Journée animée par Krikor Beledian

Interventions de :

Vahé Oshagan — Marc Nichean —

Thérèse Naskidachvili —

Kevork Kepekian

Jean-Marie Auzias dans le rôle de Candide

Colloque organisé par :

La Maison de la Culture Arménienne

de Décines

15, rue du 24 Avril 1915, 69150 Décines

Tél. : 78 49 42 97 Fax : 78 49 90 42

La Fondation Léa et Napoléon Bullukian

18, rue Louis Tourte,

69410 Champagne-au-Mont-d'Or

Tél. : 78 35 04 14 Fax : 78 47 44 39

Reservations avant le Samedi 28 Novembre

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hautville — 75010 Paris

Commission Paritaire : No 55935

SIRET : 51027317 A R.C. Paris

Ս. ԵՐԵՎԱՆԻ-ՄԱՐԿԵԼ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Ս. ԵՐԵՎԱՆԻ — ԼՈՒՆ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Կր Նախագահի՝ ՄԱՐԿԵԼ ԼՈՍԻՆԻԱՆԻ

Կր մասնակցին՝ ՆՍՐՈՏ ԵՐԵՎԱՆԻ

ԿՐԻՍՏՈՒՄ ԵՐԵՎԱՆԻ

Հեղ

Կր Նախագահի՝ ՄԱՐԿԵԼ ԼՈՍԻՆԻԱՆԻ

Կր մասնակցին՝ ՆՍՐՈՏ ԵՐԵՎԱՆԻ

ԿՐԻՍՏՈՒՄ ԵՐԵՎԱՆԻ

Կրիստիկ, Նոյեմբեր 29, ժամը 17-ին

Հ. Բ. Բ. Միտոբանի «Ալեք Մանուկյան» սրահին մեջ

118, rue de Courcelles, Paris 17° — M° COURCELLES

Մ ռ ա լ ք ա զ ա լ ք

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

Մարտիկ Մարտիկյանի մաս-
ան քառասունհինգ հոգևորականներ առթիվ
Տիգրան Լուսինյանի Գրիգորյանի կողմից
հանդես էր առնում 500 ֆրանկ
«Երեւանի քաղաքականության» հանդիմանում
վերադառնալու համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ
համար 500 ֆրանկ համար 500 ֆրանկ

